

عطاءالحق قاسى بطور كالم نگار ATA-UL-HAQ QASMI'S AS A COLUMNIST

* محمد احمد اعوان

بي-ان الكارشعبه أردو، يونيورسي آف سنده، جامشورو

ABSTRACT

Ata-ul-Haq Qasmi is a versatile genius of Urdu literature, He is a considered a remarkable literary figure round the globe. There are multiple layers of his intellectual endeavor. His multifaceted novelty and ingenuity is reflected in different genres including short story, columns, drama and autobiography. He has written many articles on different subjects for the leading newspaper including Nawai waqt and Jang. This research article show's the services of Qasim's in literature. In this article, some notable aspects have been narrated here

Keywords: Ata-ul-Haq Qasmi, Columns, Columnist, columns writing daily Jang.

عطاء الحق قاسمی کا شار اُردوادب کے جلیل القدر قلم کاروں میں ہو تا ہے، وہ گذشتہ نصف صدی ہے ادب کی گراں قدر خدمات میں منہمک ہیں۔ انہوں نے ادب کی جس صنف پر قلم اشایا ہے اُس پر اپنی شخصیت کی گہر کی چھاپے چھوڑی ہے۔ انہوں نے ادب کی کئی اصناف میں طبع آزمائی کی ہے۔ جس میں شاعر کی، سفر نامہ، افسانہ، کالم نگاری، فلیپ وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ جوں جوں ان کی ادبی تخلیقات نگاہوں سے گزرتی ہیں۔ ان کی ادبی و فن کارانہ عظمت کا نقش پختہ ہو تا ہے۔ وہ ادب کی جس صنف کی جانب گامز ن ہوئے اپنی علمیت و انفرادیت سے اہل ادب کو ورط حیرت میں مبتلا کرتے رہے، ان کی نظری نگار ثابت بصورت کالم "روزنامہ نوائے وقت" "روزنامہ جنگ" کی زیب و زینت بنتی رہی ہیں۔ جس میں انہوں نے مجالس، سفر نامے، خاکے سیاسی و سابق، اقتصادی، طزیہ و مزاحیہ موضوعات پر طبع آزمائی کی۔ عطاء الحق قاسمی "میں یوں تحریر نے مور خد رفروری 1943ء کو بھارت کے مر دم خیز علاقے امر تسر میں صوفی درویش شخصیت، جیدعالم دین مولانا بہاء الحق کے گھر آنکھ کھولی، وہ اپنی جائے ولادت اپنے کالم "آہ عطاء الحق قاسمی" میں یوں تحریر

"مرحوم سکھول کے مشہور شہر امر تسرییں پیداہوئے"(1)

مزیداُن کی مخضر اُتعارف نیاز احد نے یوں کروایاہے۔

"عطاءالحق قاسمی کیم فروری 1943 کوامر تسر میں پیداہوئے۔ایم بی پرائمری اسکول وزیر آباد ہے پرائمری اور ماڈل ٹاؤن لاہور ہے میٹر ک کاامتحان پاس کیا۔انہوں نے گریجویشن ایم۔اے۔او کالج لاہور ہے کی اور اور پنٹل کارنج ہے ایم۔اے اُردو کیا۔(2)

ان کے والد مولانا بہاءالحق قامی ایک مشہور زمانہ فد ہبی رہنما تھے۔ان کے والد مولانا مفتی محمد حسن جو کہ جامعہ اشرفیہ کے مہتم تھے۔انہیں لاہور جاکر دین کی تبلیغ کرنے کو کہا۔ چنانچہ آپ 1948 میں بشمول فیلی کے پہلے وزیر آباد اور اسکے بعد لاہور تشریف لے گئے۔عطاء الحق قامی اپنے والد کے ذوق وادب کے بارے میں کہتے ہیں کہ "میرے اباجی امر تسرسے 15 روزہ رسالہ "ضیاء الاسلام" کے نام سے نکالتے سے سمیں وہ ذکائیہ کالم کھاکرتے تھے۔ بہے چیز مجھے ورثے میں ملی ہیں۔(3)

عطاءالحق قاسی نے نثر اور شاعری کی تقریباتمام ہی اصناف ادب پر طبع آزمائی کی ہے، جس میں نظم، غزل، سفر نامه، ڈرامه اور کالم نگاری قابل ذکر ہیں۔ آپکی مشہور زمانہ تصانیف درجہ ذیل ہیں۔

	ڈرامے	(2)	کالموں پر مشمل کتب	(1)
خواجه اينڈس	-1		كالم تمام	-1
شب دیگ	-2		سر گوشیاں	-2
	شهداڻلي	- 3	بنسارونا منع ہے	- 3
سفر نامے	(3)		مزيد گنج فرشتے	_4
شوق آوار گی	-1		جرم ظریفی	- 5
گوروں کے دیس میں	-2		مجموعه	- 6
ايك غير مككى كاسفر نامه لامور	-3		آپ بھی شر مسار ہوں	- 7
	،میگزین	(4)فهرست	د لی دوراست	-8
معاصر (1999ء)	-1		عطايئ	- 9
(,2001)	معاصر	-2	روزنِ ديوار	-10
(,2002)	معاصر	- 3	شعری مجموعه	(5)
(,2004)	معاصر	_4	ملا قا تیں اد ھوری ہیں۔	(1)



5۔ معاصر (2007ء)

موصوف کو نواز شریف حکومت میں ارباب اقترار کے بارہا اصرار پر ملک و ملت کی خدمات کیلئے اپنی پیشہ وارانہ تجربات کے تناظر میں 1994 تا1999 تک ناروے اور تھائی لینڈ میں بطور سفیر تعینات کیا گیا۔ انہوں نے اس ذمہ داری کو تحسین وخوبی اداکہا۔

اعزازت

(صدر ممنون حسین)	صدارتی انعام	ہ لال امتیاز	(1)
(صدر غلام اسحاق خان)	صدارتی انعام	ستاره امتياز	(2)
	(حکومت پاکستان)	پرائڈ آف پر فار منس	(3)
	(دی رائٹر ز گلڈ)	آدم جی ابوار ڈ	(4)
	(آل پاکستان نیوز ایسوسی ایشن)	بہترین کالم نگار ایوارڈ	(5)

کالم نویس اپنے مخصوص مزاج کے مطابق کالم لکھتا ہے اس لیے کالم نویس پر کوئی قدغن نہیں لگائی جاسکتی۔اگر کالم نویس کا انداز تحریر تجزیاتی ہے تواس کا کالم اس تجزیاتی انداز کی عکای کرے گا۔اگر کالم نویس مزاجہ مزاج کام نویس اپنے مخصوص مزاج،اسلوب اور شخصیت کے مطابق کالم تحریر کر تاہے،ہر کالم اپنے نفس مضمون اور موضوع کے باعث منفر د حیثیت رکھتا ہے۔

کالم مستقل عنوان کے تحت لکھا جاتا ہے، جس کی عمر ایک دن پر محیط ہوتی ہے۔ اس میں چونکہ دورِ حاضر کے مسائل و مصائب کا جائزہ لیا جاتا ہے اس لئے اہمیت کا حامل ہو تاہے۔ کالم مبلکے چیلکے شگفتہ انداز میں لکھا جاسکتے ہیں۔

عطاءالحق قاسمي كي ادبي كالم نگاري

عطاء الحق قاسمی کا شار ادب کے ان کالم نگاروں میں ہو تا ہے، جنہوں نے اظہاروہیان کی بہترین صلاحت رکھتے ہوئے کالم نگاری میں مقام پیدا کیا۔ انہوں نے قلم و قرطاس سے رشتہ ناطہ بہت جلد کرایا تھا۔ عطاء الحق قاسمی کے کالموں میں مزاح کا عضر غالب نظر آتا ہے فکائیے کالم ایسے کالم کو کہا جا سکتا ہے، احمد ندیم قاسمی فکائی کالموں کی وسعت اور چھیلاؤپرر قمطر از ہیں۔

" فکاہی کالم پر کسی موضوع کی قید نہیں ہوتی، یہ زندگی کے کسی تبحیہ کو اپناموضوع بناسکتاہے ، بلکہ بعض او قات فکاہی کالم محض مبننے بنسانے کیلیے بھی لکھاجا تاہے۔" (5)

فکائیہ کالم کے تصور کے ساتھ ہی طنزومز ان کا خیال ذہن میں پیداہو تا ہے،اس میں ادبی چاشی کے ساتھ عوام کی تفر تک طبح کا خیال بھی رکھاجاتا ہے،اخبارات میں ایک صفحہ " ستارے کیا کہتے ہیں " یا " آپ کا میہ ہفتہ کسے رہے گا"ہو تا ہے۔ جس میں ہر بُرج سے تعلق رکھنے والے قارئمین کا مستقبل سے باخبر رہنے کی تلقین کی جاتی ہے، قاسمی نے فکائیہ انداز میں ہر برج کے متعلق اظہار خیال کیا ہے۔مثلاً برج حمل کے متعلق ککھتے ہیں۔ ہیں۔

"کاروبار میں لگائی ہوئی رقم ڈوب جائے گی۔اوراگر کوئی رقم نہیں لگائی توکوئی رقم نہیں ڈوبی گئی۔دوسرے آپ سے صحتیاب ہونگے مگر آپ کسی دوسرے سے فیضیاب ہوناچاہیں گے توکامیاب نہیں ہونگے "(6) قاسمی اپنے کالموں میں " مزاح برائے مزاح" کی بجائے مزاح برائے اصلاح کے قائل ہیں،ان کی ظرافت کو مصلحانہ ظرافت کہا جاسکتا ہے۔ایک ایسی ظرافت جس کے پس منظر میں علم و فراست، دانش وآ گہی کے درباہید رہے ہوں۔وہ کھتے ہیں۔

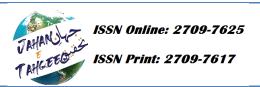
"لاہور کے بینکوں میں کیش کی وصولی کے دوطریقے ہیں ایک چیک دے کر دوسرا کمیشر کو پہتول دیکھا کر، دوسر اطریقہ عوام میں زیادہ مقبول ہے، کیونکہ یہاں کے بینکوں میں چیک دے کرر قم کیش کرانے میں خاصاوقت لگتاہے "(7)

اپنے کالموں کوعوام میں مقبول کرنے کیلئے دل چسپ موضوعات کا انتخاب کرتے ہیں۔ قاسمی کے موضوعات ایک دائرے میں قید نہیں وہ اپنے کالموں میں دورِ حاضر کے کسی واقعہ یا مسئلہ کو بنیاد بناکر کالم کی ابتداء کرتے ہیں۔ تبھی محکمہ خوراک کی قلت پر کرتے ہیں۔ تبھی اور بدحواسیوں کو منظر عام پر لاتے ہیں۔ کبھی واپڈ اکی نااہلی کو بیان کرتے ہیں۔ کبھی سے کہہ خوراک کی قلت پر اظہار خیال کرتے ہیں۔ کبھی سیاسی لیڈروں کی بے ایمانیوں کا راز افشاکرتے ہیں۔ کبھی نسل نوک بے سمتی کاروناروتے ہیں۔ کبھی سڑکوں کی ناگفتہ ہہ حالت کو بیان کرتے ہیں۔ قامی کے فکائیہ اسلوب کی بنیاد شرافت، شاکتنگی اور وفاداری پر قائم ہے۔ وہ اپنی متانت اور اخلاقی اقدار کی پاس داری کو قائم رکھتے ہیں۔ وہ اپنی متانت اور اخلاقی اقدار کی پاس داری کو قائم رکھتے ہیں۔

بقول ڈاکٹر سلیم اختر

"بطور کالم نگار عطاء الحق قاسمی نے اپنی باریک بنی کے بعد سب سے زیادہ کام کاٹ داراسلوب سے لیاہے، بلاشیہ وہ صاحب اسلوب قلم کارہے۔ ایساکاریگر اسلوب کہ گہری ہے گہری بات چند جملوں میں کہہ جاتا ہے اور ایساموثر کہ ہدف بھی مسلمرادے"(8)

قاسمی ایسے صائب الرائے شخص ہیں جواپے علم و تجربے اور مشاہدے کی روشی میں مخصوص معیاروں کی کسوٹی پر رائے قائم کرتے ہیں۔ پھر مضبوط دلا کل سے نہایت فہم و فراست سے اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہیں



" گدھا بہت ثقہ جانور ہے۔ یہ بھی نہیں ہنتا، گدھے کبھی نہیں ہنتے، گدھے کی آواز میں ایک عجیب طرح کا جوش اور ولولہ پایا جاتا ہے۔ جب رات گئے یہ انقلابی راگ چھڑ تاہے، تولوگ کانوں میں انگلیاں دے لیتے ہیں، جارے ہاں انقلابی راگ اس لے میں گائے جاتے ہیں"(9)

قاسی انبائے روز گار کے جلن اور معاشر تی ناہمواریوں کو دیکھ کررو پڑتا ہے، قاسی اپنے دکھ کی کیفیت کومختلف کر داروں کے ذریعے بیان کرتے ہیں۔اس لیے فکاہی کالم نویس ہونے کیساتھ ساتھ ان کے کالموں میں ورد کی کیک، آنسوؤں کی نمی اور دھیمی وھیمی آگ میں سلگنے کی کیفیت کااحساس بھی ملتا ہے۔

بقول ضمير جعفري

"عطاء الحق قاسمی معاشر تی سیای کو تامیوں اور ناہمواریوں کے خلاف شدید احتجاج کر تاہے۔ ظالم اور مظلوم کی نشاندہی اس کے کالموں میں جابجا نظر آتی ہے۔ بعض او قات تووہ آسیتینن چڑھائے ،ڈنڈااٹھائے برے کواس کے گھر تک چھوڑا تاہے "(10)

قاسمی نے اپنے کالموں میں کھیل،معاشرہ،معیشت،کاروبار،سیاست،سائنس،طب اور فیشن ہر موضوع پر خامہ فرسائی کی ہے۔

بقول نصر الله خان

"عطاءالحق قاسمي كي تحريرين شگفته، منفر داور متنوع ہيں" (11)

قا تمی کے کالموں میں ژولیدگی فکر اظہاروبیان کی مکمل صلاحیت موجود ہے، ان کے سیاسی، ادبی، تہذیبی ہر موضوع پر مشتمل کالم بڑے واضح اور متوازن ہیں۔وہ نہایت بے تکلفی سے اور بے تکان کھتے ہیں۔وہ شخصیات کو بھی اپنے طنز کانشان بناتے ہیں، لیکن میہ سب کرتے ہوئے شائسٹگی وہمدردی کے عناصر کو فراموش نہیں کرتے جیسے کہ وہ ندیم احمد قاسمی اور اپنے سفر کی روداد بیان کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ " دوران سفر ندیم احمد قاسمی نے سجان اللہ کہاتو ایک انتہائی خوبصورت چرے کے سواء کوئی چز " سجان اللہ آور " نہیں تھی بلکہ میں نے انشاءاللہ بھی کہا" (12)

معاشرے میں جب ناانصافی ہویا کی پر ظلم وستم ہوان کا قلم بے نیاز نہیں رہتا، وہ بر تہذیبی اور بدعنوانی کے ناسوروں پر نشرزنی کرتے ہیں، لیکن ان کے نشر ستم آلود نہیں ہوتے۔ شایداس میں ان کی کامیابی کاراز ہے۔ ان کے ہر مضمون میں اصلاح معاشرت کی کوشش ہوتی ہے، اگر چہ قاسمی نے سابی اور معاشرتی مسائل اور معاملات کے متعلق بھی کالم تحریر کیے ہیں۔ قاسمی اس قسم کے کالمول کے ذریعے معاشرے میں موجود معاشرتی ہیں کیا ہے۔ ور معاشرتی بین کو باخبر کرنے کیلئے مزاحیہ انداز میں کرتے ہیں۔ انہوں نے لوگوں کورشوت، چوری، ملاوٹ، بدعنوانی، ڈاکے اور اخلاقی اقدار کی پامالی کے واقعات کاذکر قارئمین کو باخبر کرنے کیلئے مزاحیہ انداز میں کیا ہے۔ تعلق انداز میں ہویا پاکستان میں ہویا پاکستان سے باہر قاسمی انہے نوک قلم کوسیدھاکر کیلئے ہیں۔ جیسے کہ وہ بکر امنڈی کا احوال تحریر کرتے ہیں۔

"جب میں پاکستان آیاتو مسلمانوں کا ایک تہوار جے بڑی عید کہتے ہیں۔ قریب تھااس دن مسلمان بکرے کی قربانی دیتے ہیں۔ میں اپنے دوست کے ساتھ بکر اخریدئے گیامیرے دوست نے ایک مریل سے د بے پرہاتھ رکھااور پوچھامیر تج چھاریج کھی کاد نبہ ہے یااے مارمار کرد نبہ بنایا گیاہے "(13)

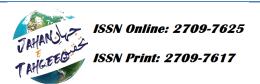
قاسمی کے کالموں میں زباں وبیان کی شیرینی اور شکفتگی بھی ملتی ہے۔ جو قارئین کو محظوظ کرنے کیساتھ تفر ت کاسامان بہم پہنچاتی ہے۔ مزاح اس شکفتہ کیفیت کانام ہے۔ جوماحول کی ناہمواریوں اور بے ربطیوں سے پیدا ہے۔ بے ڈھنگی اور بے جنگم چیزوں کو دیکھ کر قاری میں بھی مسکرانے کی تحریک پیدا ہوتی ہے۔ قاسمی ماہر فن کار کی طرح اپنے گردوپٹین کے ماحول کی ناہمواریوں کو دریافت کرتے ہیں۔ اور انہیں ہمدردانہ شعور کے ساتھ نہایت بنر مندی سے پیش کرتے ہیں۔ کہ قاری خندہ زیراب کی کیفیت سے ہم کنار ہوجاتا ہے۔

قاسمی کی شخصیت شاعری اور افسانہ کی نسبت کالم میں مختلف ہے،شاعری اور افسانہ میں تو زندگی کی تلخیوں کو بھر پور انداز سے بیان کرتے ہیں۔لیکن کالموں میں خوب ہینتے ہیں۔خود بھی قبیتے لگاتے ہیں۔اور قارئین کو بھی مسکرانے پر مجبور کرتے ہیں۔معروف صحافی الطاف گوہرنے آپکے متعلق تو یہاں لکھاہے۔

"Ata-ul-Haq Qasmi is the wittiest columnist of Pakistan" (14)

قاسی کے کالموں میں ادب اور زبان و بیان کی چاشن موجو و ہے کہ قاسی ہے اختلاف رکھنے والے بھی ان کے طنز کی کاٹ، مزاح کی شگفتگی پر داد دیئے بغیر نہیں رہ سکے۔ان کے کالم جذباتی اور لفظی گھن گرج سے کیسرپاک ہیں۔وہ اپنا ہدعا نہایت سادگی و شگفتگی ہے بیان کرتے ہیں۔ اپنے کالموں میں سنجید گی، متانت اور ظرافت کا حسین امتزاج رکھنے والے قاسمی، اپنی آتھوں سے قار نمین کو گردو پیش کے ماحول اور واقعات دکھاتے ہیں۔ اُن کے فکائیہ کالم اپنے اندر مزاح سے زیادہ فکر و تدبر کا ایک و سیج زخیرہ رکھتے ہیں۔ چہا تھے یہ کالم مسکر اہٹیں دینے سے کے داری کا احساس نہیں ہو تا بلکہ طبعیت شگفتہ ہو جاتی ہے۔ ان کے کالموں کو شینم کی اس پھوار سے تشہید دی جاسکتی ہے۔ جو آتھوں کو طراوت بخشے کے ساتھ ساتھ شخشہ کی کا احساس بھی دلاتی ہے۔ ان کے کالموں کا سلوب تخریر روانی، سادگی اور سلاست سے عبارت ہے۔ یہ اسلوب بظاہر سادہ نظر آتا ہے۔ لیکن اس میں کمال درج کی پر کاری بھی موجود ہے۔الفاظ کے انتخاب اور استعال میں مشکل پندی کا مظاہرہ نہیں کرتے ہیں۔ ان کی تخریر وانی ساتھ ساتھ سنجی کی قدرت رکھتے ہیں۔ اس مقصد کیلئے درست امالا کا خاص اہتمام بھی کرتے ہیں۔ ان کی تخریر وانی عناصر بھی کار فرماہیں۔رومائیت ایسے ذہئی رویے کا نام ہے۔ جو تاخو تقر وال ور برجت جملوں، پولئے عوار وں ہے جاتی ہے۔ قاسی کے کالموں میں ایک دینا متی ہے۔ جو تاخو وترش ہے اور شیریں بھی۔ائی نثر سادہ اور سلیس ہے۔ تحریر کا انداز دل آویز ہے۔وہ تجوٹے فتر ول اور برجت جملوں، پولئے عوار وں ہے ہربات نے تکلفی سادگی اور روانی ہے کہ جاتے ہیں۔

قاسی کے کالم معلومات میں اضافہ کا موجب بنتے ہیں۔ ان معلومات کا تعلق عدالت، حکمت، اوبیات، ریاست یا معاشر ہے ہے ہو تا ہے۔ قاسی بعض او قات کی خاص خبر، کی اہم ہیا ہی تخضیت کے بیان کی تفصیل پیش کر کے اپنے قار ئین کی معلومات میں خاطر خواہ اضافہ کرتے ہیں۔ ان کے سوچنے اور لکھنے کا انداز عام فہم سلیس اور تحریروال دوال ہے۔ ان کی تحریروں میں نہ تشیبہات کے اپنی بی تعلیمات کے چکر ہیں، نہ استعارات و کفایات کے گور کھ دھندے ہیں، بلکہ وہ عوامی مزاح زگار دوالم نولس ہیں۔ جنہوں نے اپنے آپ کو قار ئین کے دل ودماغ کے قریب رکھا، قاسمی نے ساری زندگی اس پیشے کی حرمت کی۔ انہوں نے انگریزی واردووفار سی الفاظ وتراکیب سے بھی کام لیا۔ ان کا طرز تحریر دل کش اور طنز ہے بھر پور ہے۔ وہ معذل مزاح کے مالک ہیں۔ وہ عمر کے اس جھے ہیں بھی چھونک کر اپنے



قلم کو حرکت میں لاتے ہیں۔ ضبط، مخل اور اعتدال کامادہ قدرت نے انہیں و دیعت کیا ہے۔ ان کے اداریوں میں ہمیں گہرامشاہدہ رکھنے والے ادیب کا عکس دکھائی دیتا ہے۔ ان کی کالم نولی میں شھنڈ ک اور دھیما پن ہوتا ہے۔ جو جذبات کو مشتعل کرنے کے بجائے ذہن پر اثر انداز ہوتا ہے۔ اور دعوتِ فکر اور سوچ و بچار کی نئی راہیں کھولتا ہے۔ قاسمی طنز وظر افت کے میدان میں اشہب قلم کی لگام تھا ہے رکھتے ہیں۔ ان کی شہر سواری کا مقصد روندنا، کچلنا، دل آزاری کرنانہیں بلکہ آنسووں کو بو نچھتا ہے۔ جس سے زیر لب مسلس تبہم رہتا ہے۔ اسلوب نگارش دل نشیں ہے۔ ان کا کالم جہاں کاغذ پر خوبصورت بتل ہوئے بناتا ہے۔ وہیں طنز ومز ان کے کا بنٹے بھی کچمیر تا ہے۔ لیکن کانٹول کی چھبن میٹھی ہوتی ہے۔ مندر جہ بالا اوصاف کی بدولت قاسمی کانام نہایت احرّ ام سے لیا جائے گا۔ یہ وہ اعزاز ہے جو بہت کم صحافیوں اور ادیبوں کو نصیب ہوا ہے۔ بالخصوص فکائید کا لم نولی کی میں ان کانام در خشاں اور تابندہ رہے گا۔ قاسمی کالم نولی میں عبد المجید سالک اور چراغ حسن حسر سے متاثر دکھائی دیتے ہیں۔

"لقول معروف ادیب خالد اختر کے عطاء المحق قاسمی جبتی گھنفتہ نئر لکھتا ہے، جراغ حسن حسر سے زند کی جو شرب ہوتے "ار خار کو شرب ہوتے" (15)

حوالهجات

- (1) روزن دیوار سے ،عطاء الحق قاسی ،نیشنل بک فاؤنڈیشن ،ص22
 - (2) عطايخ، نياز احد، سنگ ميل پېليكيشنز، لامور، ص 2
- (3) موصوف عطاء الحق قائمی اور پاسر پیرزادہ ہے تفصیلاً انٹر ویو2009 (الحمر آرٹس کونسل) لاہور، (پروگرام بعنوان، کلام قائمی) بزبان قائمی)
 - (4) گوروں کے دیس میں،عطاء الحق قاسمی،نستعلق مطبوعات لاہور،ص 2
 - (5) أُر دوصحافت اور فكائيه كالم نگاري كي روايت، ۋا كثر عبد الغفار كوكب، لا ہور، بيكن بكس، ص 31
 - (6) ستارے کیا کہتے ہیں، ندیم احمد قاسمی، مشمولہ سرماہی، "عبارت" حیدرا آباد، خصوصی شارہ، ص، 327
 - (7) بلبلې، عطاء الحق قاسي، نیشنل بک، فاؤنڈیشن، ص، 75
 - (8) "دُاكُمْ "عطاءالحق قاسمى "دُاكُمْ سليم اختر، نيشْنل بك فاؤنڈيشن،ص 37
 - (9) روزن دیوار ہے،عطاءالحق قاسمی، نیشنل بک فاؤنڈیشن،ص،188
 - (10) جرم ظریفی، ضمیر جعفری، نستعلق مطبوعات، لا ہور، ص 15
 - (11) الضاً
 - (12) عطائخ، عطاء الحق قاسمي، سنگ ميل پېليكيشنز، ص20
 - (13) بليلي، عطاء الحق قاسمي، نيشنل بك فاؤنڈيشن، ص17
 - (14) مجموعه، گوہر الطاف، نیشنل یک فاؤنڈیش، ص 104
 - (15) مجموعه، محمد خالداختر، نیشنل بک فاؤنڈیشن، لاہور، ص 3